

深圳市财政局 深圳市人力资源和社会保障局 深圳市科技创新局 国家税务总局深圳市税务局关于印发

《深圳市境外高端人才和紧缺人才 2023 纳税年度个人所得税财政补贴申报指南》的通知

Das Shenzhen Städtische Finanzamt, das Shenzhen Stadtamt für Personalwesen und soziale Sicherheit, das Shenzhen Stadtamt für Wissenschaft und technologische Innovation, die Staatliche Steuerverwaltung und das Shenzhen Stadtamt für Steuern über die Herausgabe der „Richtlinien für die Anwendung individueller Einkommenssteuersubventionen für hochqualifizierte Talente aus Übersee und Mangel an Talenten in Shenzhen für das Steuerjahr 2023“

深财法〔2024〕19号

SCF(2024)Nr 19

各区人民政府，大鹏新区、深汕特别合作区管委会，前海管理局，各有关单位：

Die Volksregierung aller Bezirke, Dapeng Neuer Bezirk und das Verwaltungskomitee des Bezirkes der Besonderen Zusammenarbeit in der Stadt Shenzhen und Shantou, das Qianhai Verwaltungsamt, und alle relevanten Einheiten:

根据《财政部 税务总局关于粤港澳大湾区个人所得税优惠政策的通知》（财税〔2019〕31号）、《财政部 税务总局关于延续实施粤港澳大湾区个人所得税优惠政策的通知》（财税〔2023〕34号）、《广东省财政厅 广东省科学技术厅 广东省人力资源和社会保障厅 国家税务总局广东省税务局关于进一步贯彻落实粤港澳大湾区个人所得税优惠政策的通知》（粤财税〔2023〕21号）有关精神，结合实际，我们制定了《深圳市境外高端人才和紧缺人才 2023 纳税年度个人所得税财政补贴申报指南》，现予印发，请遵照执行。

Im Einklang mit dem Geist der „Bekanntmachung des Finanzministeriums und der staatlichen Steuerverwaltung über die Vorzugspolitik bei der individuellen Einkommensteuer im Großraum Guangdong-Hongkong-Macao Bay Area“ CS (2019) Nr 31),

der „Bekanntmachung des Finanzministeriums und der staatlichen Steuerverwaltung über die Fortsetzung der Vorzugspolitik der individuellen Einkommensteuer im Großraum Guangdong-Hongkong-Macao CS (2023) Nr 34), und die „Bekanntmachung des Finanzministeriums der Provinz Guangdong, des Ministeriums für Wissenschaft und Technologie der Provinz Guangdong, des Ministeriums für Personalwesen und soziale Sicherheit der Provinz Guangdong, der staatlichen Steuerverwaltung und des Steuerbüros der Provinz Guangdong über die weitere Umsetzung der Vorzugsbehandlung bei der individuellen Einkommensteuer im Großraum Guangdong-Hongkong-Macao YCS (2023) Nr 21) haben wir in Verbindung mit den tatsächlichen Begebenheiten die „Richtlinien für die Anwendung individueller Einkommenssteuersubventionen für hochqualifizierte Talente aus Übersee und Mangel an Talenten in Shenzhen für das Steuerjahr 2023“ formuliert, die wir nun zu Ihrer Beachtung veröffentlichen.

深圳市财政局

深圳市人力资源和社会保障局

Shenzhen Städtische Finanzamt

Shenzhen Stadtamt für Personalwesen und  
soziale Sicherheit

深圳市科技创新局

国家税务总局深圳市税务局

Shenzhen Stadtamt für Wissenschaft und technologische Innovation

Staatliche

Steuerverwaltung und das Shenzhen Stadtamt für Steuern

2024年5月14日

14. Mai 2024

## 深圳市境外高端人才和紧缺人才 2023 纳税年度个人所得税财政补贴申报指南

### Richtlinien für die Anwendung individueller Einkommenssteuersubventionen für hochqualifizierte Talente aus Übersee und Mangel an Talenten in Shenzhen für das Steuerjahr 2023

根据《财政部 税务总局关于粤港澳大湾区个人所得税优惠政策的通知》（财税〔2019〕31号）、《财政部 税务总局关于延续实施粤港澳大湾区个人所得税优惠政策的通知》（财税〔2023〕34号）、《广东省财政厅 广东省科学技术厅 广东省人力资源和社会保障厅 国家税务总局广东省税务局关于进一步贯彻落实粤港澳大湾区个人所得税优惠政策的通知》（粤财税〔2023〕21号），制定深圳市境外高端人才和紧缺人才 2023 纳税年度个人所得税财政补贴申报指南。

Gemäß „Bekanntmachung des Finanzministeriums und der staatlichen Steuerverwaltung über die Vorzugspolitik bei der individuellen Einkommensteuer im Großraum Guangdong-Hongkong-Macao Bay Area“ CS (2019) Nr 31), der „Bekanntmachung des Finanzministeriums und der staatlichen Steuerverwaltung über die Fortsetzung der Vorzugspolitik der individuellen Einkommensteuer im Großraum Guangdong-Hongkong-Macao CS (2023) Nr 34), und der „Bekanntmachung des Finanzministeriums der Provinz Guangdong, des Ministeriums für Wissenschaft und Technologie der Provinz Guangdong, des Ministeriums für Personalwesen und soziale Sicherheit der Provinz Guangdong, der staatlichen Steuerverwaltung und des Steuerbüros der Provinz Guangdong über die weitere Umsetzung der Vorzugsbehandlung bei der individuellen Einkommensteuer im Großraum Guangdong-Hongkong-Macao YCS (2023) Nr 21) hat Richtlinien für die Anwendung individueller Einkommenssteuersubventionen für hochqualifizierte Talente aus Übersee und Mangel an Talenten in Shenzhen für das Steuerjahr 2023 formuliert.

## 一、申报人相关条件

### I. Die relevanten Bedingungen für Antragstellerr

#### (一) 申报人身份条件

#### (I) Die relevanten Identitätsbedingungen für Antragsteller

申报人应当符合以下身份条件之一：

Der Antragsteller muss eine der folgenden Identitätsbedingungen erfüllen:

1.香港、澳门永久性居民。以永久性港澳居民身份证和《港澳居民来往内地通行证》为准。

1. Permanente Einwohner von Hongkong und Aomen. Der Personalausweis für ständige Einwohner von Hongkong und Macao und die „Reisegenehmigung für Einwohner von Hongkong und Macao für das Festland“ sind maßgebend.

2.取得香港入境计划（优才、专业人士及企业家）的香港居民（不包括受养人）。以香港居民身份证、内地居民身份证和香港入境事务处签发的相关入境证件为准。

2. In Hongkong ansässige Personen (ohne Familienangehörige), die das Hong Kong Admission Scheme (Talent, Professionals and Entrepreneurs) erhalten haben. Der Personalausweis für Einwohner von Hongkong, der Personalausweis für Festlandbewohner des Festlandes und die entsprechenden Einreisedokumente, die von der Einwanderungsbehörde von Hongkong ausgestellt wurden, sind maßgebend.

3.台湾地区居民。以《台湾居民来往大陆通行证》为准。

3. Einwohner von Taiwan. Die „Festland-Reiseerlaubnis für Einwohner Taiwans“ ist maßgebend.

4.外国国籍人士。以护照和有效签证证件或外国人永久居留身份证为准。

4. Ausländische Staatsangehörige. Der Reisepass und das gültige Visum oder der Ausweis für Ausländer mit ständigem Wohnsitz sind maßgebend.

5.取得国外长期居留权的留学回国人员。以中国护照、内地居民身份证、国外长期或永久居留凭证和教育部留学服务中心认证的国外学历学位认证书为准。必要时，需提供住在国中国使领馆出具的长期或永

久居留权公证书、认证书或住在国驻华使领馆出具的公证书和住在国居留记录作为补充文件。

5. Rückkehrer, die einen langfristigen Wohnsitz im Ausland erhalten haben. Der chinesische Reisepass, der Personalausweis für Festlandbewohner, die Bescheinigung über einen langfristigen oder dauerhaften Aufenthalt im Ausland und die Bescheinigung über einen ausländischen akademischen Abschluss, die vom Overseas Study Service Center des Bildungsministeriums ausgestellt wurde, sind ausschlaggebend. Falls erforderlich, müssen Sie eine notariell beglaubigte Bescheinigung oder eine von der chinesischen Botschaft oder dem Konsulat im Wohnsitzland ausgestellte Bescheinigung über einen langfristigen oder ständigen Wohnsitz oder eine von der Botschaft oder dem Konsulat in China ausgestellte notarielle Bescheinigung und eine Wohnsitzbescheinigung im Wohnsitzland als zusätzliche Dokumente vorlegen.

6. 海外华侨。以中国护照、内地居民身份证、国外居留凭证和出入境记录为准。必要时，需提供住在国中国使领馆出具的居留权公证书、认证书或住在国驻华使领馆出具的公证书和住在国居留记录作为补充文件。

6. Chinesen aus Übersee. Der chinesische Reisepass, der Personalausweis für Festlandbewohner, die ausländische Aufenthaltsgenehmigung und die Ein- und Ausreiseunterlagen sind maßgebend. Falls erforderlich, müssen Sie eine notariell beglaubigte Bescheinigung oder eine Bescheinigung über das Aufenthaltsrecht, die von der chinesischen Botschaft oder dem Konsulat im Wohnsitzland ausgestellt wurde, oder eine notariell beglaubigte Bescheinigung, die von der Botschaft oder dem Konsulat in China ausgestellt wurde, und eine Aufenthaltsbescheinigung im Wohnsitzland als ergänzende Dokumente vorlegen.

以上身份证明材料有效期需在纳税年度有效。

Die oben genannten Ausweisdokumente müssen während des Steuerjahres gültig sein.

(二) 申报人工作条件

(II) Die Arbeitsbedingungen der Antragsteller

1. 申报人在深圳市工作，且符合以下条件之一：

1. Der Anmelder muss in der Stadt Shenzhen arbeiten und eine der folgenden Bedingungen erfüllen:

(1) 与深圳市用人单位签订了劳动（聘用）合同。

(1) Er hat einen Arbeitsvertrag mit einem Arbeitgeber in der Stadt Shenzhen unterzeichnet.

(2) 由境外雇主派遣，境外雇主与深圳市接收单位签订了派遣合同。

(2) Der Arbeitnehmer wurde durch einen ausländischen Arbeitgeber entsandt, der einen Entsendevertrag mit der aufnehmenden Einheit in der Stadt Shenzhen unterzeichnet hat.

(3) 提供独立个人劳务，并与深圳市纳税单位签订了劳务合同。

(3) Er muss unabhängige persönliche Arbeitsdienstleistungen erbringen und den Arbeitsvertrag mit einem Steuerzahler in Shenzhen unterzeichnet haben.

2. 在深圳市工作，并在深圳市依法缴纳个人所得税，纳税年度内在深圳市工作累计满 90 天以上（不含 90 天）。

2. Sie arbeiten Sie in Shenzhen und entrichten Sie die Einkommensteuer in Shenzhen rechtmäßig und arbeiten Sie mehr als 90 Tage (außer 90 Tage) innerhalb dem Steuerjahr in Shenzhen.

3. 申报人工作单位发生变更的，且申请享受境外高端紧缺人才个人所得税财政补贴的纳税年度在符合申报条件的单位工作天数满 90 天的，可通过该单位申报，该单位应予以配合。

3. Wenn sich die Arbeitseinheit des Antragsstellers geändert hat, und der Antragsteller 90 Tage oder mehr in einer Einheit gearbeitet hat, die Antragsbedingungen in dem Steuerjahr erfüllt, für das er die individuelle Einkommensteuervergünstigung für hochqualifizierte und knappe Talente aus Übersee beantragt, kann er/sie den Antrag über die Einheit stellen und die Einheit sollte kooperieren.

(三) 申报人资格条件

(III) Qualifikationen der Antragsteller

### 1. 境外高端人才

#### 1. Hochqualifizierte Talente aus Übersee

符合下列条件之一，且在我市科技创新、重点发展产业或哲学社会科学领域工作的人才。

Talente, die eine der folgenden Bedingungen erfüllen und in den Bereichen wissenschaftliche und technologische Innovation, Schlüsselindustrien oder Philosophie und Sozialwissenschaften der Stadt arbeiten.

(1) 国家、省、市重大人才工程入选者。

(1) Diejenigen, die für wichtige nationale, provinzielle oder kommunale Talentprogramme ausgewählt wurden.

(2) 国家、省、市认定的境外高层次人才。

(2) Hochrangige Talente aus Übersee, die vom Staat, der Provinz oder der Stadt anerkannt sind.

(3) 持有广东省“人才优粤卡”的人才。

(3) Talente, die „Karte der ausgezeichneten Talent“ der Provinz Guangdong besitzen.

(4) 持有深圳市“鹏城优才卡”的人才。

(4) Talente, die „Pengcheng Karte der ausgezeichneten Talent“ von Shenzhen besitzen.

(5) 持有 A 类《外国人来华工作许可证》的人才（以“平均工资收入不低于深圳上年度社会平均工资收入 6 倍”认定标准申请取得 A 类《外国人来华工作许可证》的除外）。

(5) Talente, die eine „Arbeitserlaubnis für Ausländer in China“ der Klasse A besitzen (mit Ausnahme derjenigen, die eine „Arbeitserlaubnis für Ausländer in China“ der Klasse A auf der Grundlage des Anerkennungsstandards „durchschnittliches Lohneinkommen von nicht weniger als dem 6-fachen des sozialen Durchschnittslohns in Shenzhen im Vorjahr“ beantragen).

(6) 持有《外国高端人才确认函》《广东省外籍高层次人才确认函》或《广东省港澳台高层次人才确认函》的人才。

(6) Talente, die ein „Bestätigungsschreiben für ausländische hochqualifizierte Talente“, ein „Bestätigungsschreiben für ausländische hochqualifizierte Talente in der Provinz Guangdong“ oder ein „Bestätigungsschreiben für hochqualifizierte Talente aus Hongkong, Macao und Taiwan in der Provinz Guangdong“ besitzen.

以上条款以国家、省、市政府部门核发的证书或相关认定文件为准，相关证书有效期不作为申请限制条件（被撤销的除外）。

Die oben genannten Bedingungen gelten vorbehaltlich der Bescheinigungen oder relevanten Zertifizierungsdokumente, die von nationalen, provinziellen und kommunalen Regierungsstellen ausgestellt werden. Die Gültigkeitsdauer des entsprechenden Zertifikats darf nicht als Bedingung für die Einschränkung der Bewerbung verwendet werden (es sei denn, sie wird widerrufen).

相关领域指：

Relevante Fachgebiete sind:

### **(1) 科技创新领域**

(1) Wissenschaftliche und technologische Innovation

①国家级、省级或市级重大创新平台。

①Große Innovationsplattformen auf der nationalen, provinziellen oder kommunalen Ebene.

②高等院校、科研机构、医疗机构、公共卫生机构。

② Hochschulen, wissenschaftliche Forschungseinrichtungen, medizinische Einrichtungen und Einrichtungen des öffentlichen Gesundheitswesens.

③高新技术企业、“专精特新”企业、制造业单项冠军企业。

③Hochtechnologieunternehmen, „spezialisierte, präzise und innovative“ Unternehmen und einzelne Spitzenunternehmen in der verarbeitenden Industrie.



## **(2) 重点发展产业**

### **(2) Schlüsselindustrien für Entwicklung**

①战略性新兴产业、未来产业。

①Strategische neue aufstrebende Industrie und Zukunftsindustrie.

②现代服务业。

②Moderne Dienstleistungsindustrie.

## **(3) 哲学社会科学领域**

### **(3) Philosophie und Sozialwissenschaft**

哲学社会科学研究机构、党校行政学院、党政部门所属研究机构。

Philosophische und sozialwissenschaftliche Forschungsinstitute, Parteischulen, Verwaltungsakademien und Forschungsinstitute, die mit Partei- und Regierungsabteilungen verbunden sind.

## **2. 境外紧缺人才**

### **2. Talente aus Übersee sind knapp**

在我市科技创新、重点发展产业或哲学社会科学领域工作的境外科研人才、技术技能骨干和高级管理人才。

Wissenschaftliche Forschungstalente aus dem Ausland, technische und qualifizierte Führungskräfte und Talente der oberen Führungsebene, die in unserer Stadt in den Bereichen wissenschaftliche und technologische Innovation, Schlüsselindustrien oder Philosophie und Sozialwissenschaften arbeiten.

## **(1) 科技创新领域**

### **(1) Wissenschaftliche und technologische Innovation**

①国家级、省级或市级重大创新平台的科研、工程及运维团队成员。

①Mitglieder der wissenschaftlichen Forschungs-, Ingenieur-, Betriebs- und Wartungsteams der großen Innovationsplattform auf der nationalen, provinziellen oder kommunalen Ebene.

②高等院校、科研机构、医疗机构、公共卫生机构中的科研技术团队成员或承担市级以上在研重大纵向课题的团队成员，市级以上重点学科、重点专科等带头人，以及医疗卫生技术技能骨干。

② Mitglieder der wissenschaftlichen Forschung und technischen Teams in der Hochschule, der Wissenschaftliche Forschungstalente aus dem Ausland, technische und qualifizierte Führungskräfte und Talente der oberen Führungsebene, die in unserer Stadt in den Bereichen wissenschaftliche und technologische Innovation, Schlüsselindustrien oder Philosophie und Sozialwissenschaften arbeiten.

③高新技术企业、“专精特新”企业、制造业单项冠军企业的科研团队成员、技术技能骨干和高级管理人员。

③ Mitglieder der wissenschaftlichen Forschungsteams, technische und qualifizierte Führungskräfte und leitende Angestellte von High-Tech-Unternehmen, „spezialisierten, präzisen und innovativen“ Unternehmen und Einzelmeisterunternehmen in der verarbeitenden Industrie.

## **(2) 重点发展产业**

### **(2) Schlüsselindustrien für Entwicklung**

①战略性新兴产业、未来产业中的科研团队成员、技术技能骨干和高级管理人员。

① Mitglieder wissenschaftlicher Forschungsteams, technisches und qualifiziertes Personal und leitende Angestellte in strategisch aufstrebenden Industrien und Zukunftsindustrien.

②现代服务业中的科研团队成员、技术技能骨干和高级管理人员。

② Mitglieder wissenschaftlicher Forschungsteams, technisches Personal und Fachkräfte sowie leitende Angestellte in der modernen Dienstleistungsbranche.

## **(3) 哲学社会科学领域**

### **(3) Philosophie und Sozialwissenschaft**

高等院校、哲学社会科学研究机构、党校行政学院、党政部门所属研究机构中从事哲学社会科学研究或教学的人员。

Personal, das in der Forschung oder Lehre in den Bereichen Philosophie und Sozialwissenschaften an Hochschulen, philosophischen und sozialwissenschaftlichen Forschungsinstituten, Parteischulen, Verwaltungsakademien und Forschungsinstituten, die Partei- und Regierungsabteilungen angeschlossen sind, tätig ist.

#### (四) 申报人纳税条件

#### (IV) Steuerliche Voraussetzungen für Antragsteller

1. 在深圳市依法纳税，且在深圳市已纳税额大于测算税额（详见“个人所得税补贴计算方法”）。

1. Sie zahlen Steuern in Übereinstimmung mit dem Gesetz in Shenzhen, und der Betrag der in Shenzhen gezahlten Steuern ist höher als der geschätzte Steuerbetrag (siehe „Berechnungsmethode für Einkommenssteuervergünstigung“ für Details).

2. 须授权同意受理机关向税务部门查询纳税信息。

2. Die empfangende Behörde muss befugt sein, bei der Steuerbehörde etwaige steuerliche Daten anzufordern.

#### (五) 申报人其他条件

#### (V) Sonstige Bedingungen für Antragsteller

1. 遵守法律法规、科研伦理和科研诚信。至受理机关受理之日，不得有以下情形之一：

1. Einhaltung der Gesetze und Vorschriften, Ethik in der wissenschaftlichen Forschung und Integrität der wissenschaftlichen Forschung. Wenn der Antrag von der aufnehmenden Behörde angenommen wird, darf keiner der folgenden Umstände vorliegen:

(1) 近 5 年内存在重大税收违法案件信息记录，虚报、冒领、骗取、挪用财政资金记录，违反科研伦理、科研诚信等不诚信行为记录，或对申报单位上述行为记录负有直接或主要责任的。

(1) In den letzten fünf Jahren gab es Aufzeichnungen über schwerwiegende Steuerverstöße, Falschmeldungen, falsche Behauptungen, Betrug, Veruntreuung von Steuergeldern, Verstöße gegen die Ethik der wissenschaftlichen Forschung, die Integrität der wissenschaftlichen Forschung und andere unehrliche Verhaltensweisen, oder der

Antragsteller ist direkt oder hauptsächlich für die oben genannten Verhaltensweisen der antragstellenden Einheit verantwortlich.

(2) 在境内因犯罪受到刑事处罚，或涉嫌犯罪正在接受司法调查尚未做出明确结论的。

(2) Diejenigen, die für Verbrechen innerhalb des chinesischen Territoriums bestraft wurden oder die eines Verbrechens verdächtigt werden und gegen die gerichtlich ermittelt wird, ohne dass ein eindeutiges Ergebnis erzielt wurde.

(3) 被列为失信被执行人，或对申报单位被列为严重失信主体负有直接或主要责任的。

(3) Die als unehrlicher Schuldner gelistet sind oder die direkt oder hauptsächlich dafür verantwortlich sind, dass die meldende Einheit als schwer unehrlich gelistet ist.

2. 申报人于 2023 年领取过深圳市、各区高层次人才奖励补贴、“鹏城孔雀计划”特聘岗位奖励等人才奖励或补贴，实际补贴额需扣减 2023 年已发放的人才奖励或补贴金额。

2. Wenn der Antragsteller Talentprämien oder Subventionen erhalten hat, wie z.B. Subventionen für hohe Talentprämien von der Stadt Shenzhen und ihren Bezirken sowie spezielle Jobprämien im Rahmen des „Pengcheng Peacock Plan“ im Jahr 2023, muss der tatsächliche Vergünstigungsbetrag von dem Betrag der Talentprämien oder Vergünstigungen abgezogen werden, die bereits im Jahr 2023 erteilt wurden.

3. 申报人同时符合粤港澳大湾区境外高端人才和紧缺人才个人所得税优惠和前海、河套香港居民个人所得税优惠条件的，可自行选择享受其中一项优惠，不得同时享受两项优惠。

3. Antragsteller, die sowohl die individuellen Einkommenssteuerpräferenzen für hochqualifizierte und knappe Talente aus Übersee im Großraum Guangdong-Hongkong-Macao als auch die individuellen Einkommenssteuerpräferenzen für in Hongkong ansässige Personen in Qianhai und Hetao erfüllen, können sich für eine der Präferenzen entscheiden, können aber nicht beide Präferenzen gleichzeitig in Anspruch nehmen.

## 二、申报单位相关条件

### II. Relevante Bedingungen für Antragsteller

#### (一) 申报单位基本条件

##### (I) Grundvoraussetzungen für Antragsteller

1.在深圳市依法注册的企业、机构。

1. Unternehmen und Institutionen, die rechtmäßig in Shenzhen registriert sind.

2.遵守法律法规。至受理机关受理之日，不得有以下情形之一：

2. Einhaltung der Gesetze und Vorschriften. Zum Zeitpunkt der Annahme durch die Annahmebehörde darf keiner der folgenden Umstände vorliegen:

(1) 近5年内存在重大税收违法记录。

(1) In den letzten fünf Jahren wurden schwerwiegende Steuerverstöße festgestellt.

(2) 在经营异常名录内的。

(2) Diejenigen, die in der Liste der abnormalen Betriebe aufgeführt sind.

(3) 经查询深圳市公共信用平台，被列入严重失信主体名单的。

(3) Diejenigen, die nach einer Abfrage der Shenzhen Public Credit Plattform in der Liste der schwerwiegend unehrlichen Unternehmen aufgeführt sind.

#### (二) 申报单位其他条件

##### (II) Sonstige Bedingungen für Antragsteller

申报单位应当符合本申报指南第六条“相关名词释义”所述条件，且相关资质条件在对应纳税年度内有效。

Die meldende Einheit muss die in Artikel 6 „Erläuterung der relevanten Begriffe“ dieses Leitfadens für die Berichterstattung genannten Bedingungen erfüllen, und die entsprechenden Qualifikationsbedingungen müssen während des entsprechenden Steuerjahres gültig sein.

### 三、个人所得税补贴计算方法

#### III. Berechnungsmethode für die individuelle Einkommenssteuervergünstigung

(一) 在纳税年度内，申报人在深圳市已纳税额减去测算税额，即为申报人可申请的个人所得税补贴额，该补贴免征个人所得税。

(I) Während des Steuerjahres ist der vom Antragsteller in Shenzhen gezahlte Steuerbetrag abzüglich des geschätzten Steuerbetrages der Betrag der Einkommensteuervergünstigung, den der Antragsteller beantragen kann, und die Vergünstigung ist von der persönlichen Einkommensteuer befreit.

1.“已纳税额”是指下列所得按照《中华人民共和国个人所得税法》规定在深圳市已缴纳的个人所得税额：（1）工资、薪金所得；（2）劳务报酬所得；（3）稿酬所得；（4）特许权使用费所得；（5）经营所得；（6）入选人才工程或人才项目获得的补贴性所得。

1. „Gezahlte Steuer“ bezieht sich auf den Betrag der individuellen Einkommenssteuer, die in Shenzhen gemäß den Bestimmungen des Einkommenssteuergesetzes der Volksrepublik China auf die folgenden Einkünfte gezahlt wurde: (1) Einkünfte aus Löhnen und Gehältern; (2) Einkünfte aus Arbeitsentgelten; (3) Einkünfte aus Lizenzgebühren; (4) Einkünfte aus Tantiemen; (5) Einkünfte aus Geschäftsbetrieben; und (6) Einkünfte aus Subventionen, die Sie erhalten, wenn Sie für Talentprogramme oder Talentprojekte ausgewählt werden.

2.根据税法规定应办理汇算清缴的，其个人所得税已纳税额应以次年办理汇算清缴并补退税后的全年实际缴纳税额为准。根据税法规定无须办理汇算清缴的，其个人所得税已纳税额应以补退税后的全年实际缴纳税额为准。

2. Für diejenigen, die nach den Steuergesetzen zur Abgabe von Steuererklärungen verpflichtet sind, wird der Betrag der gezahlten Einkommenssteuer auf der Grundlage des tatsächlich gezahlten Steuerbetrags für das gesamte Jahr nach Abgabe der Steuererklärungen ermittelt und die Rückerstattung der Steuer im folgenden Jahr vorgenommen. Für diejenigen, die nicht verpflichtet sind, Steuererklärungen gemäß den

Steuergesetzen abzugeben, sollte der Betrag der gezahlten persönlichen Einkommensteuer auf dem tatsächlich gezahlten Steuerbetrag für das gesamte Jahr nach der Steuerrückerstattung basieren.

3.“测算税额”是指申报人在深圳市的个人所得按照香港税法测算的应纳税额。2023年纳税年度测算税额按标准税率法测算，即测算税额 = 申报人应纳税所得额 × 15%。

3. „Geschätzter Steuerbetrag“ bezieht sich auf die Steuer, die auf das persönliche Einkommen des Antragstellers in Shenzhen zu zahlen ist, berechnet nach den Steuergesetzen von Hongkong. Der geschätzte Steuerbetrag für das Steuerjahr 2023 wird unter Verwendung der Standardsteuersatzmethode berechnet, d.h. der geschätzte Steuerbetrag = das zu versteuernde Einkommen des Antragstellers × 15 % .

在纳税年度内，申报人因身份发生变化而符合享受政策的身份条件规定的，自身份变化次月起，享受财政补贴，补贴金额按享受时段占全年比例折算。在纳税年度内，申报人因身份发生变化不再符合享受政策的身份条件规定的，自身份变化次月起，不再享受财政补贴，补贴金额按享受时段占全年比例折算。

Wenn der Antragsteller während des Steuerjahres aufgrund einer Identitätsänderung die Voraussetzungen für die Inanspruchnahme der Richtlinie erfüllt, kommt er ab dem Monat nach der Identitätsänderung in den Genuss von finanziellen Vergünstigungen, deren Höhe auf der Grundlage des Anteils des Zeitraums der Inanspruchnahme am Gesamtjahr berechnet wird. Wenn der Antragsteller während des Steuerjahres aufgrund einer Identitätsänderung die Voraussetzungen für die Inanspruchnahme der Richtlinie nicht mehr erfüllt, kommt er ab dem Monat nach der Identitätsänderung nicht mehr in den Genuss von finanziellen Vergünstigungen, und die Höhe der Vergünstigung wird auf der Grundlage des Verhältnisses zwischen dem Zeitraum der Inanspruchnahme und dem gesamten Jahr berechnet.

(二) 个人所得税补贴额根据个人所得项目，按照分项计算（综合所得进行综合计算）、合并补贴的方式进行。

(II) Die Höhe der individuellen Einkommensteuervergünstigung wird auf der Grundlage der einzelnen Einkommenspositionen berechnet, und zwar in Form einer Einzelberechnung (für das Gesamteinkommen wird eine umfassende Berechnung vorgenommen) und einer kombinierten Vergünstigung.

(三) 个人所得税补贴额最高为 500 万元。

(III) Der Höchstbetrag für die individuelle Einkommenssteuervergünstigung beträgt 5 Millionen Yuan.

四、申报审核程序

#### IV. Antrags- und Überprüfungsverfahren

(一) 个人申请

##### (I) Individueller Antrag

申报人、申报单位在广东省统一身份认证平台（地址：<http://tyrz.gd.gov.cn/>）注册用户，个人用户需进行实名验证。

Antragsteller und meldende Einheiten müssen sich als Benutzer auf der Plattform für die einheitliche Identitätsauthentifizierung in der Provinz Guangdong (Adresse: <http://tyrz.gd.gov.cn/>) registrieren, und einzelne Benutzer müssen sich einer Überprüfung ihres echten Namens unterziehen.

申报人于 2024 年 5 月 15 日至 2024 年 6 月 15 日期间在广东省政务服务网（地址：<https://www.gdzwfw.gov.cn/>）搜索“深圳市境外高端人才和紧缺人才个人所得税财政补贴”，提出补贴申请，提交相关证明材料，作出书面承诺，并提交工作单位审核。

Vom 15. Mai 2024 bis zum 15. Juni 2024 muss der Antragsteller im Guangdong Provincial Government Service Network (Adresse: <https://www.gdzwfw.gov.cn/>) nach „Finanziellen Subvention der individuellen Einkommenssteuer für die High-End-Talente und knappen Talente außerhalb des Landes der Stadt Shenzhen“ suchen, einen Antrag auf Vergünstigung



stellen, die entsprechenden Belege vorlegen, eine schriftliche Verpflichtungserklärung abgeben und diese bei der Arbeitseinheit zur Überprüfung einreichen.

## (二) 单位申报

### (II) Antragstellung durch die Einheit

申报单位对申报人的申报信息及材料进行审核并作出书面说明、承诺后, 于 2024 年 6 月 15 日前在申报系统提交申请。

Nachdem die Daten und Unterlagen des Antragstellers geprüft und schriftliche Erklärungen und Zusagen gemacht wurden, muss der Antragsteller den Antrag vor dem 15. Juni 2024 in das Antragssystem einreichen.

申报人以个人劳务申报的, 无需通过单位申报(已纳税额中包含工资、薪金所得的, 须通过单位申报)。

Wenn der Anmelder persönliche Dienstleistungen anmeldet, besteht keine Notwendigkeit, die Anmeldung über die Einheit vorzunehmen (wenn die gezahlte Steuer Löhne und Gehälter umfasst, muss sie über die Einheit angemeldet werden).

## (三) 窗口受理

### (III) Annahme am Schalter

受理机关自收到申请之日起 5 个工作日内作出受理或不予受理的决定, 对于申报材料不齐的应当告知申报人或申报单位补正。申报人应当在 7 个工作日内补正材料, 逾期不补正的, 受理机关不予受理并告知申报人或申报单位。符合容缺受理条件的, 按照容缺受理的相关规定执行。

Die Empfangsbehörde trifft innerhalb von 5 Arbeitstagen nach Eingang des Antrags eine Entscheidung über die Annahme oder Ablehnung des Antrags. Wenn die Antragsunterlagen unvollständig sind, wird der Antragsteller oder die meldende Einheit informiert, um Korrekturen vorzunehmen. Der Antragsteller muss die Unterlagen innerhalb von 7 Arbeitstagen ergänzen. Wird der Antrag nicht innerhalb dieser Frist ergänzt, nimmt die empfangende Behörde ihn nicht an und informiert den Antragsteller oder die meldende

Stelle. Wenn die Bedingungen für die Annahme mit fehlenden Unterlagen erfüllt sind, werden die einschlägigen Vorschriften zur Annahme mit fehlenden Unterlagen befolgt.

#### (四) 初步审核

#### (IV) Vorläufige Überprüfung

受理机关受理后作出初步审核意见。情况复杂需要延长的，应当告知申报人或申报单位。初步审核未通过的，退回并告知申报单位或申报人。

Die empfangende Behörde nimmt eine vorläufige Überprüfung vor, nachdem Sie den Antrag angenommen hat. Wenn die Situation kompliziert ist und eine Verlängerung erfordert, sollte der Antragsteller oder die meldende Stelle informiert werden. Wenn der Antrag bei der vorläufigen Überprüfung scheitert, wird er zurückgeschickt, und der Antragsteller oder die meldende Stelle wird darüber informiert.

#### (五) 集中审核

#### (V) Zentralisierte Überprüfung

集中审核部门对初审结果开展集中审核，复核申报数据，提出享受优惠政策补贴的高端人才名单和紧缺人才名单，并按程序报批。

Die zentrale Überprüfungsabteilung führt eine zentrale Überprüfung der Ergebnisse der Vorprüfung durch, prüft die Antragsdaten, schlägt eine Liste hochqualifizierter und knapper Talente vor, die in den Genuss einer bevorzugten Förderung kommen, und reicht sie gemäß den Verfahren zur Genehmigung ein.

#### (六) 补贴核算

#### (VI) Abrechnung der Vergünstigungen

集中审核通过后，受理机关应告知申请人 5 个工作日内登录申报系统获取年度纳税数据予以确认，并提交至受理机关进行补贴核算。

Nachdem die zentrale Prüfung abgeschlossen ist, sollte die Empfangsbehörde den Antragsteller darüber informieren, dass er sich innerhalb von 5 Arbeitstagen beim

Meldesystem anmelden muss, um die jährlichen Steuerdaten zur Bestätigung zu erhalten, und diese bei der Empfangsbehörde zur Abrechnung der Vergünstigungen einreichen muss.

申报人可预先登录自然人电子税务局 WEB 端（<https://etax.chinatax.gov.cn/>），通过“特色应用”——“人才补贴（奖励）个税数据”查询页面，按年度查询纳税数据并授权发送至受理机关。

Antragsteller können sich im Voraus beim WEB-Terminal des Elektronisches Steuerbüro für Privatpersonen (<https://etax.chinatax.gov.cn/>) anmelden und über die Abfrageseite „MERKMAL“ - „Talent Subsidy (Reward) Persönliche Einkommensteuerdaten“ die jährlichen Steuerdaten abfragen und deren Einsenden an die Empfangsbehörde genehmigen.

申报人身份信息应与申报缴纳个人所得税时所使用的身份信息保持一致。申报人使用多个不同身份证明登记纳税的，须在税务部门进行税务并档后申报，并提交其他身份证明文件。

Die Daten des Steueranmelders sollten mit den Daten übereinstimmen, die in der Einkommensteuererklärung und -zahlung verwendet werden. Verwendet der Anmelder bei der Anmeldung zur Steuerzahlung mehrere verschiedene Ausweisdokumente, muss er die Steuer nach dem Zusammenführen der Steuerakten bei der Steuerbehörde erklären und weitere Ausweisdokumente einreichen.

申报人对应纳税所得额、已纳税额有异议的，可联系辖区税务部门进行确认；申报人对补贴估算金额有异议的，可联系辖区人力资源部门进行确认。

Wenn der Antragsteller Einwände gegen das zu versteuernde Einkommen und die gezahlte Steuer hat, kann er sich zur Bestätigung an die örtliche Steuerabteilung wenden; wenn er Einwände gegen die geschätzte Höhe der Vergünstigungen hat, kann er sich zur Bestätigung an die örtliche Personalabteilung wenden.

列入拟发放补贴名单，受理机关核算补贴金额，经核算的补贴金额与申请补贴金额不一致的，应当及时告知申报人。

Für diejenigen, die in der Liste der zu erteilenden Vergünstigungen aufgeführt sind, berechnet die Empfangsbehörde die Höhe der Vergünstigung. Wenn der berechnete

Vergünstigungsbetrag nicht mit dem beantragten Vergünstigungsbetrag übereinstimmt, wird der Antragsteller zeitnah informiert.

#### (七) 异议处理

#### (VII) Handhabung von Einwänden

申报人对初步审核意见有异议的，应当在被告知之日起 7 日内提出申诉，逾期不再受理，受理机关应当在 15 日内复核，并告知申报人复核结果。

Hat der Antragsteller Einwände gegen den vorläufigen Überprüfungsbescheid, muss er innerhalb von 7 Tagen nach der Benachrichtigung Einspruch einlegen. Nach Ablauf dieser Frist wird kein Einspruch mehr angenommen. Die empfangende Behörde prüft diesen innerhalb von 15 Tagen und informiert den Antragsteller über das Ergebnis der Überprüfung.

申报人对补贴金额有异议的，应当在被告知之日起 15 日内，向受理机关提交补贴金额重新核算申请，受理机关应当在 60 日内完成核算。核算后有差额的，应予以修改后告知申报人。申报人在被告知之日起 15 日内未对补贴金额再次提出异议的，受理机关按流程发放补贴。

Hat der Antragsteller Einwände gegen den Vergünstigungsbetrag, reicht er innerhalb von 15 Tagen ab dem Datum der Benachrichtigung einen Antrag auf Neuberechnung des Vergünstigungsbetrags bei der Empfangsbehörde ein, die Neuberechnung innerhalb von 60 Tagen abschließt. Ergibt sich nach der Berechnung eine Differenz, so ist diese zu ändern und dem Anmelde mitzuteilen. Erhebt der Antragsteller innerhalb von 15 Tagen ab dem Datum der Benachrichtigung keinen weiteren Einwände gegen den Vergünstigungsbetrag, zahlt die empfangende Behörde die Vergünstigung gemäß dem Verfahren aus.

#### (八) 补贴发放

#### (VIII) Auszahlung der Vergünstigung

受理机关对照发放名单和核算补贴金额，通过财政国库集中支付系统将资金直接拨付至申报人指定的金融社保卡账户或其他个人银行账户。

Die empfangende Behörde vergleicht die Empfängerliste, berechnet den Vergünstigungsbetrag und überweist die Mittel über das zentrale Zahlungssystem der Staatskasse direkt auf das vom Antragsteller angegebene Sozialversicherungskartenkonto oder ein anderes persönliches Bankkonto.

#### 五、其他事项

### V. Sonstige Angelegenheiten

(一) 补贴业务由各区(含大鹏新区、深汕特别合作区)、前海合作区财政、人力资源、税务等部门按职能负责。其中,各区人力资源部门负责业务的受理、初审和发放工作;各区税务部门负责税务数据的核实工作;各区财政部门配合做好补贴发放工作。

(I) Die Finanzhilfe wird von den Finanz-, Personal-, Steuer- und anderen Abteilungen der einzelnen Bezirke (einschließlich des Dapeng Neuer Bezirk und der Shenzhen-Shantou Special Cooperation Zone) und der Qianhai Cooperation Zone entsprechend ihren Funktionen gehandhabt. Die Personalabteilung jedes Distrikts ist für die Annahme, Vorprüfung und Ausgabe von Anträgen zuständig, die Steuerabteilung jedes Distrikts ist für die Überprüfung der Steuerdaten verantwortlich und die Finanzabteilungen jedes Distrikts arbeiten bei der Ausgabe von Vergünstigungen zusammen.

(二) 补贴业务实行信用承诺制申报,申报人、申报单位对填报信息的真实性、准确性、完整性负责。对于申报人、申报单位所作出的书面承诺,受理机关有权进行信用监管和事后稽核,申报人、申报单位应配合提供相应证明材料。

(II) Die Finanzhilfe wird auf der Grundlage einer Kreditzusage erklärt. Der Anmelder und die anmeldende Stelle sind für die Echtheit, Richtigkeit und Vollständigkeit der eingereichten Daten verantwortlich. Die anerkennende Behörde hat das Recht, eine Kreditüberwachung und Nachprüfung der schriftlichen Verpflichtungen der Antragsteller und der meldenden Einheiten durchzuführen, und die Antragsteller und die meldenden Einheiten sollten bei der Bereitstellung relevanter Belege kooperieren.

(三) 根据《深圳经济特区人才工作条例》，如查实申报人存在弄虚作假行为的，将取消其申请资格，并自取消之日起 5 年内不得再次提出个人所得税补贴申报；对已经取得个人所得税补贴的，由补贴发放部门对补贴资金及利息予以追缴；涉嫌犯罪的，移交司法机关依法处理。申报单位存在弄虚作假行为的，参照上述方式处理。

(III) Wenn nachgewiesen wird, dass der Antragsteller betrügerische Aktivitäten vorgenommen hat, wird sein Antrag gemäß den „Bestimmungen über die Arbeit von Talenten in der Sonderwirtschaftszone Shenzhen“ annulliert, und es ist ihm nicht erlaubt, innerhalb von 5 Jahren ab dem Datum der Annullierung erneut einen Antrag auf individuelle Einkommenssteuervergünstigung einzureichen. Für diejenigen, die bereits eine individuelle Einkommenssteuervergünstigung erhalten haben, fordert die Vergabestelle die Vergünstigungsmittel und die Zinsen zurück. Besteht der Verdacht einer Straftat, wird der Fall an die Justizbehörden weitergeleitet, die ihn im Einklang mit dem Gesetz handhaben. Wenn sich die meldende Einheit auf einen Betrug einlässt, wird der Fall auf die gleiche Weise wie oben beschrieben behandelt.

(四) 本申报指南自 2024 年 5 月 15 日起实施，有效期 1 年，2023 纳税年度境外高端人才和紧缺人才个人所得税财政补贴申请、审核、发放，按照本申报指南执行。

(IV) Diese Anwendungsrichtlinie wird ab dem 15. Mai 2024 umgesetzt und ist für ein Jahr gültig. Die Beantragung, Überprüfung und Gewährung von individuellen Einkommenssteuervergünstigungen für hochqualifizierte und knappe Talente im Ausland im Steuerjahr 2023 wird in Übereinstimmung mit dieser Anwendungsrichtlinie durchgeführt.

## 六、相关名词释义

### VI. Erläuterung der relevanten Begriffe

(一) 重大创新平台：指国家、省、市发展改革、科技创新、工业和信息化等部门认定的重点实验室、工程实验室、工程研究中心、工程技术研究中心、企业技术中心、制造业创新中心、工业设计中心、生产性公共服务平台、公共服务平台、重大科技基础设施、前沿交叉研究平台、产业创新中心等平台。

(I) Wichtige Innovationsplattformen: Bezieht sich auf Schlüssellaboratorien, Ingenieurlaboratorien, Forschungszentren für Ingenieurwissenschaften, Forschungszentren für Ingenieurtechnologien, Technologiezentren für Unternehmen, Innovationszentren für die Fertigung, Zentren für Industriedesign, produktive Plattformen für den öffentlichen Dienst, Plattformen für den öffentlichen Dienst, wichtige wissenschaftliche und technologische Infrastrukturen, interdisziplinäre Spitzenforschungsplattformen, Zentren für industrielle Innovation und andere Plattformen, die von den Abteilungen für Entwicklung und Reform auf nationaler, provinzieller und kommunaler Ebene, für wissenschaftliche und technologische Innovation, für Industrie und Informationstechnologie anerkannt sind.

(二) 高等院校: 指依据《中华人民共和国高等教育法》规定, 由国务院教育行政部门审批、备案设立的高等学校和其他高等教育机构。

(II) Hochschuleinrichtungen: Bezieht sich auf Hochschuleinrichtungen und andere Hochschuleinrichtungen, die von der Bildungsadministration des Staatsrats in Übereinstimmung mit den „Bestimmungen des Hochschulgesetzes der Volksrepublik China“ gegründet und genehmigt und registriert wurden.

(三) 科研机构: 指依据《中华人民共和国科学技术进步法》规定, 由国家、省、市、区机构编制部门批准的利用财政性资金设立的事业单位性质的科学技术研究开发机构, 及依据《科技类民办非企业单位登记审查与管理暂行办法》由民政部门登记的科技类民办非企业单位。

(III) Wissenschaftliche Forschungseinrichtungen: Bezieht sich auf wissenschaftliche und technologische Forschungs- und Entwicklungseinrichtungen mit öffentlichem Charakter, die mit Steuermitteln gegründet und von den Abteilungen für die Einrichtung von Organisationen auf nationaler, provinzieller, kommunaler und Bezirksebene gemäß den Bestimmungen des „Gesetzes über den Fortschritt von Wissenschaft und Technologie in der Volksrepublik China“ genehmigt wurden, sowie auf private wissenschaftliche und technologische Nichtunternehmenseinheiten, die von der Abteilung für zivile

Angelegenheiten gemäß den „Vorläufigen Maßnahmen für die Registrierung, Überprüfung und Verwaltung von privaten wissenschaftlichen und technologischen Nichtunternehmenseinheiten“ registriert wurden.

(四) 医疗机构：指依据《深圳市医疗机构执业登记办法》的规定，由深圳市、各区卫生健康主管部门登记取得《医疗机构执业许可证》的具有独立法人资格的机构。

(IV) Medizinische Einrichtung: Bezieht sich auf eine Einrichtung mit unabhängiger Rechtspersönlichkeit, die eine „Praxislizenz für medizinische Einrichtungen“ erhalten hat, die von den Gesundheitsbehörden der Stadt Shenzhen und der einzelnen Bezirke gemäß den Bestimmungen der „Vorschriften zur Registrierung von medizinischen Einrichtungen in Shenzhen“ registriert wurde.

(五) 公共卫生机构：指深圳市、各区卫生行政部门所属具有独立法人资格的公共卫生机构。

(V) Öffentliche Gesundheitseinrichtung: bezieht sich auf eine öffentliche Gesundheitseinrichtung mit unabhängiger Rechtspersönlichkeit, die den Gesundheitsverwaltungsabteilungen der Stadt Shenzhen und ihrer Bezirke angeschlossen ist.

(六) 重大纵向课题：指国家各部委、广东省和深圳市各行政主管部门批准下达的，属重点、重大、国际合作的项目课题。

(VI) Wichtige vertikale Projekte: bezieht sich auf wichtige, bedeutende, internationale Kooperationsprojekte, die von den Ministerien und Kommissionen des Staates, der Provinz Guangdong und den Verwaltungsabteilungen der Stadt Shenzhen genehmigt wurden.

(七) 高新技术企业：指依据科技部、财政部、国家税务总局印发的《高新技术企业认定管理办法》和《高新技术企业认定管理工作指引》等规定，经深圳市高新技术企业认定管理机构认定，并经全国高新技术企业认定管理机构办公室备案，且高新技术企业证书在有效期内的企业。

(VII) Hightech-Unternehmen: bezieht sich auf ein Unternehmen, das von der Shenzhen-Agentur für die Anerkennung und Verwaltung von Hightech-Unternehmen



anerkannt und bei der Nationalen Agentur für die Anerkennung und Verwaltung von Hightech-Unternehmen gemäß den „Maßnahmen zur Anerkennung und Verwaltung von Hightech-Unternehmen“ und den „Richtlinien zur Anerkennung und Verwaltung von Hightech-Unternehmen“ des Ministeriums für Wissenschaft und Technologie, des Finanzministeriums und der staatlichen Steuerverwaltung registriert wurde und dessen Zertifikat für Hightech-Unternehmen gültig ist.

(八) “专精特新”企业：指国家、广东省、深圳市工业和信息化部门认定的专精特新“小巨人”或“专精特新”中小企业。

(VIII) „Spezialisierte, anspruchsvolle und innovative“ Unternehmen: bezieht sich auf „kleine Riesen“ oder „spezialisierte, anspruchsvolle und innovative“ kleine und mittlere Unternehmen, die von den Abteilungen für Industrie und Informationstechnologie des Staates, der Provinz Guangdong und der Stadt Shenzhen anerkannt sind.

(九) 制造业单项冠军企业：指长期专注于制造业某些特定细分产品市场，生产技术或工艺国际领先，单项产品市场占有率位居全球前列的企业。

(IX) Einzelne Champion-Unternehmen im verarbeitenden Gewerbe: bezieht sich auf Unternehmen, die sich seit langem auf bestimmte Produktsegmente in der verarbeitenden Industrie konzentrieren, über international führende Produktionstechnologien oder -prozesse verfügen und einen Marktanteil für ein einzelnes Produkt haben, der zu den besten der Welt zählt.

(十) 战略性新兴产业：指网络与通信、半导体与集成电路、超高清视频显示、智能终端、智能传感器、软件与信息服务、人工智能、数字创意、现代时尚、高端装备与仪器、低空经济与空天、机器人、新能源、安全节能环保、智能网联汽车、高性能材料、生物医药、高端医疗器械、大健康、海洋产业等。

(X) Strategische Schwellenindustrien: bezieht sich auf Netzwerke und Kommunikation, Halbleiter und integrierte Schaltkreise, ultrahochauflösende Videodisplays, intelligente Endgeräte, intelligente Sensoren, Software und Informationsdienste, künstliche Intelligenz,

digitale Kreativität, moderne Mode, hochwertige Geräte und Instrumente, Wirtschaft und Luft- und Raumfahrt in geringer Höhe, Roboter, neue Energien, Sicherheit, Energieeinsparung und Umweltschutz, intelligente vernetzte Fahrzeuge, Hochleistungsmaterialien, Biomedizin, hochwertige medizinische Geräte, Big Health, Schiffsindustrie usw.

(十一) 未来产业: 指合成生物、光载信息、智能机器人、细胞与基因、脑科学与脑机工程、深地深海、量子信息、前沿新材料等。

(XI) Zukunftsindustrien: Synthetische Biologie, lichtgestützte Daten, intelligente Roboter, Zellen und Gene, Hirnforschung und Brain-Computer-Engineering, Tiefenerde und Tiefsee, Quanteninformatoren und innovative neue Materialien.

(十二) 现代服务业: 指研发与设计服务、科技成果转化服务、知识产权服务、法律服务、检验检测认证标准计量服务、生产性专业技术服务、信息传输服务、信息技术服务、电子商务支持服务、金融服务、现代物流服务、会计服务、资产评估服务、现代教育服务、人力资源服务、信用服务、涉税服务等。

(XII) Moderner Dienstleistungssektor: bezieht sich auf Forschungs- und Entwicklungs- und Konstruktionsdienstleistungen, Technologieumwandlungsdienste, Dienstleistungen im Bereich des geistigen Eigentums, Rechtsdienstleistungen, Inspektion, Prüfung, Zertifizierung, Normung und Messwesen, produktive professionelle technische Dienstleistungen, Informationsübertragungsdienste, Informationstechnologiedienste, Unterstützungsdienste für den elektronischen Handel, Finanzdienstleistungen, moderne Logistikdienstleistungen, Buchhaltungsdienstleistungen, Vermögensbewertungsdienste, moderne Bildungsdienstleistungen, Personaldienstleistungen, Kreditdienstleistungen, steuerbezogene Dienstleistungen usw.

(十三) “取得国外长期居留权的留学回国人员”:指在国(境)外正规高等院校和科研机构学习、学术访问或从事博士后科研工作不少于 12 个月,且取得国外长期(5 年及以上)或永久居留权、未自愿加入或取得外国国籍的回国工作的中国公民。

(XIII) „Rückkehrer, die einen langfristigen Aufenthalt im Ausland erhalten haben“ bezieht sich auf chinesische Staatsbürger, die mindestens 12 Monate lang an regulären ausländischen Hochschulen oder Forschungsinstituten studiert, akademische Aufenthalte absolviert oder Postdoc-Forschungsarbeiten durchgeführt haben und einen langfristigen (5 Jahre oder mehr) oder dauerhaften Aufenthalt im Ausland hatten und nicht freiwillig die ausländische Staatsangehörigkeit angenommen oder erhalten haben und zur Arbeit nach China zurückgekehrt sind.

(十四)“海外华侨”:指已取得住在国长期(5年及以上)或永久居留权,并曾在住在国连续居留满两年,两年内累计居留不少于18个月,或尚未取得住在国长期或永久居留权,但已取得住在国连续5年以上(含5年)合法居留资格,5年内在住在国累计居留不少于30个月的中国公民。出国留学(包括公派和自费)在外学习期间,或因公务出国(包括外派劳务人员)在外工作期间,均不视为华侨。

(XIV) „Übersee-Chinesen“ bezieht sich auf chinesische Staatsbürger, die einen langfristigen (fünf Jahre oder mehr) oder ständigen Wohnsitz im Wohnsitzland hatten und sich zwei Jahre lang ununterbrochen im Wohnsitzland aufgehalten haben, wobei die kumulative Aufenthaltsdauer innerhalb der zwei Jahre nicht weniger als 18 Monate betragen darf; oder chinesische Staatsbürger, die noch keinen langfristigen oder dauerhaften Aufenthalt im Wohnsitzland hatten, aber seit mehr als fünf aufeinanderfolgenden Jahren (einschließlich fünf Jahren) einen legalen Aufenthaltsstatus im Wohnsitzland erhalten haben und sich innerhalb von fünf Jahren insgesamt mindestens 30 Monate im Wohnsitzland aufgehalten haben. Diejenigen, die im Ausland studieren (einschließlich staatlich geförderter und selbstfinanzierter Studien) oder im Ausland in offizieller Funktion arbeiten (einschließlich entsandter Arbeitnehmer), gelten nicht als Übersee-Chinesen.

(十五)“个人劳务”:是指以独立的个人身份在科技创新、重点发展产业、哲学社会科学领域合法提供劳动服务。

(XV) „Persönliche Arbeitsleistungen“ bezieht sich auf Arbeitsleistungen, die rechtmäßig in

den Bereichen wissenschaftliche und technologische Innovation, Schlüsselindustrien für die Entwicklung sowie Philosophie und Sozialwissenschaften in einer unabhängigen individuellen Eigenschaft erbracht werden.